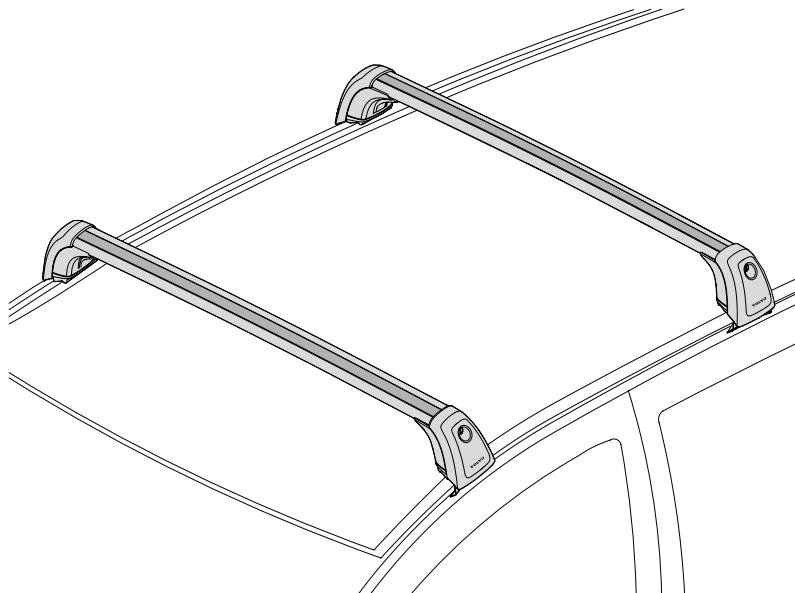


ACCESSORIES USER GUIDE
LOAD CARRIER FOR CARS
WITHOUT RAILS



V O L V O

en-GB - The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

es-ES - Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

it-IT - Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

pt-PT - Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

en-GB - Load carrier for cars without rails	4
es-ES - Portacargas para vehículo sin raíles	8
it-IT - Barre portatutto per auto senza rail	12
pt-PT - Barras de carga para automóvel sem rails	16

Introduction

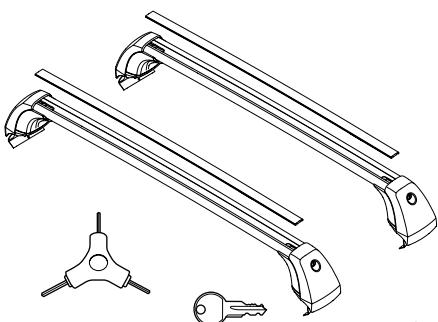
Follow the instructions carefully when installing the load carriers.

NOTE

Read the safety instructions at the end of this manual.

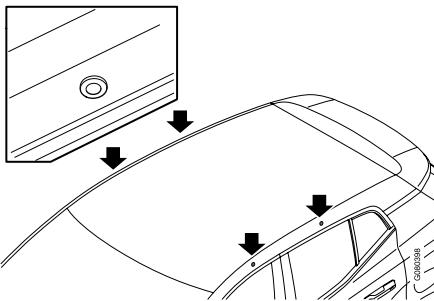
Installing the load carriers

Kit contents



G480897

Positioning the load carriers



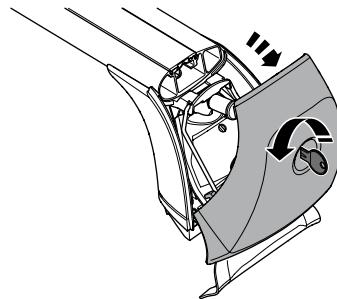
Open the doors.

- Locate the mounting points for the load carriers in the door frames. The mounting points consist of a rivet nut that are countersunk into the door frames.



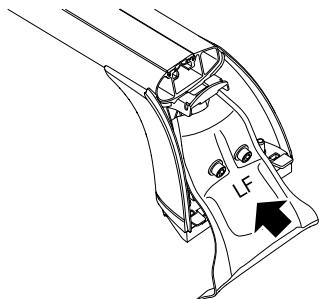
IMPORTANT

To avoid paintwork damage:
Thoroughly clean the rivet nuts and the roof where the clamps and feet for the load carriers will make contact with the paintwork.

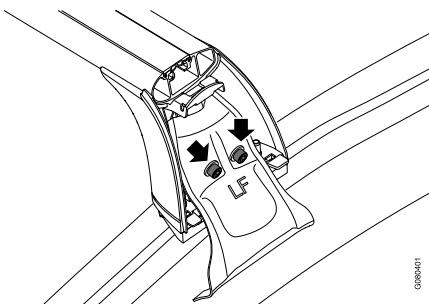


G480899

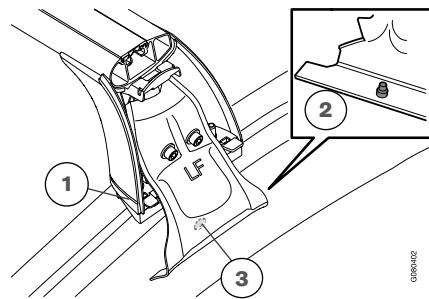
- Loosen the cover on the load carriers by turning the locking key 90° anticlockwise, and then carefully loosen the cover.
- Remove the cover.



0898400



0898401



0898402

To install the correct carrier in the correct place, refer to the marking on the mounting clamp which is located under the cover.

The mounting clamps are marked:

LF = left front

RF = right front

LR = left rear

RR = right rear

- Undo the bolts slightly on both sides of the load carrier's clamp bracket.
- Pull the clamp bracket out and fold it up.

- Position one of the load carrier's feet (1) at the edge of the roof, so that the pin (2) on the clamp are in line with the rivet nut (3) in the door frame.
- Carefully lower the other load carrier foot to the edge of the roof on the other side.
- Check that the contour of the load carrier's foot is placed in full contact with the roof edge. It has to match the curvature of the top side of the roof.

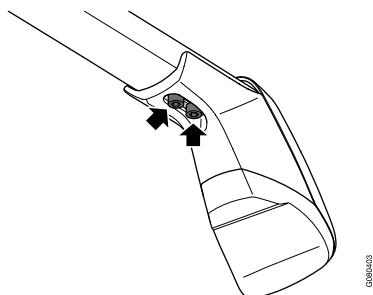


IMPORTANT

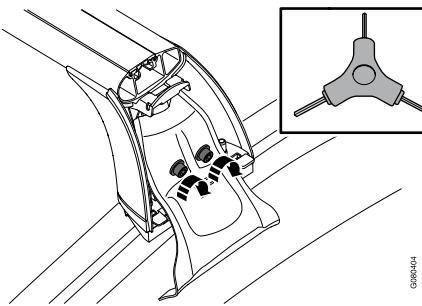
Be careful not to damage the car's paintwork.

 **NOTE**

Make sure that the load carrier's foot is properly positioned to match the curvature of the roof edge. If it isn't in full contact with the top side of the roof, then it's possible to undo the bolts on the lower side of the load carrier. You can then adjust the foot several millimetres to fit along the contour.



G0804205

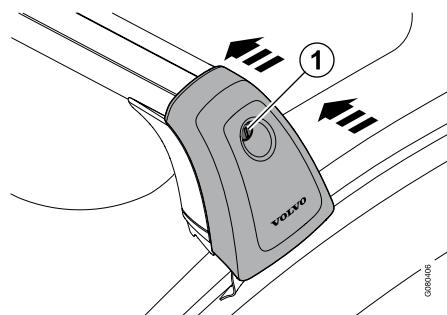


G080404

Make sure that the pin is located in the rivet nut.

When you tighten a bolt on the clamp bracket, tighten the corresponding bolt on the other side.

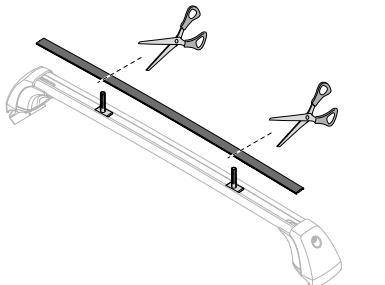
Tightening torque is 5 Nm.



G080406

Reinstall the covers on the load carrier clamps and turn the lock key (1) 90° clockwise.

When using T-groove kit



090407

- Remove the rubber strip.
- Insert the T-track screw in the slot in the trim.
- Cut the rubber strip to the appropriate lengths.
- Replace the rubber strips.

Safety instructions

NOTE

The maximum permitted roof load and total weight for the car must not be exceeded (see the owner's manual for the car). The maximum roof load should be calculated as the combined unladen weight of the load carrier, accessories and the load.

NOTE

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

NOTE

Regularly check that the load is secure. Test drive a short distance so that you can check that bolted joints and brackets are secured. If necessary re-tighten to the prescribed torque. Check at regular intervals.

NOTE

The car's driving characteristics and crosswind sensitivity are changed by a load on the roof. Adjust speed according to vehicle load (max. 130 km/h / 80 mph). Always follow applicable speed limits and other traffic laws.

NOTE

For the safety of other road users and to save energy, remove the load carriers when not in use.

Introducción

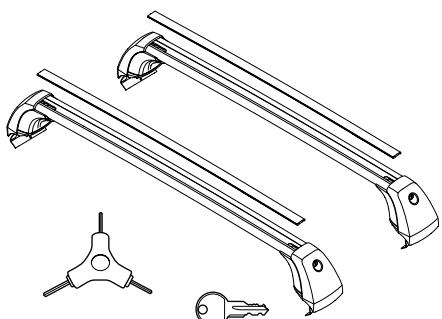
Siga detalladamente las indicaciones para el montaje del portacargas.

NOTA

Lea las indicaciones de seguridad al final de este manual.

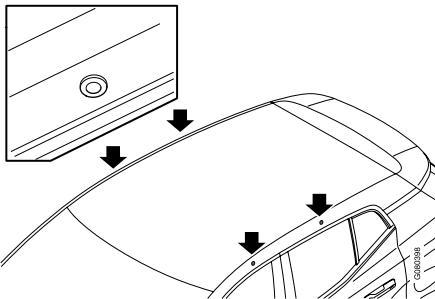
Montaje de portacargas

Contenido del kit



G08097

Colocación del portacargas



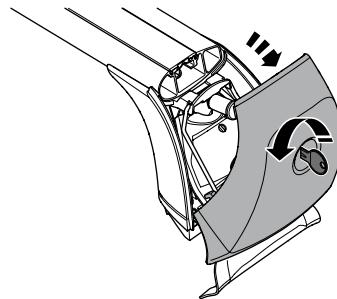
Abra las puertas.

- Localice los puntos de montaje de los portacargas en los marcos de las puertas. Los puntos de montaje consisten en una tuerca de remache que se avellaná en los marcos de las puertas.



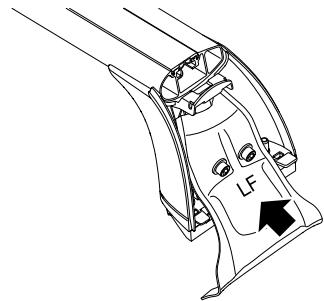
IMPORTANTE

Para evitar daños en la pintura:
Limpie minuciosamente las tuercas de remache y la parte del techo donde las abrazaderas y las patas de los portacargas harán contacto con la pintura.

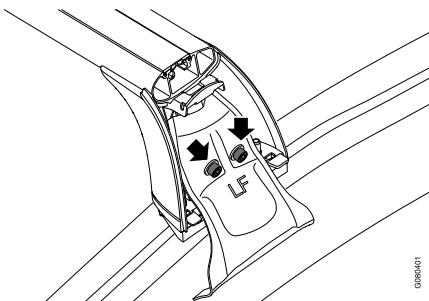


G08099

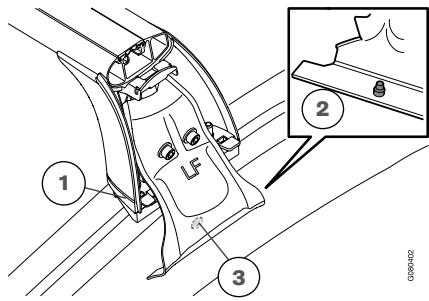
- Suelte la cubierta de los portacargas girando 90° a la izquierda la llave de bloqueo y soltando con cuidado a continuación la cubierta correspondiente.
- Extraiga la cubierta.



G980400



G980401



G980402

Para instalar el portador correcto en el lugar adecuado, consulte las marcas de la abrazadera de montaje situada bajo la cubierta.

Las abrazaderas de montaje están marcadas:

LF = delantera izquierda

RF = delantera derecha

LR = trasera izquierda

RR = trasera derecha

- Desenrosque un poco los pernos a ambos lados del soporte de sujeción del portacargas.
- Extraiga el soporte de sujeción y ábralo.

- Coloque una pata del portacargas (1) en el borde del techo, de forma que la espiga (2) del soporte quede alineada con la tuerca de remache (3) en el marco de la puerta.
- Baje con cuidado la otra pata del portacargas sobre el borde del techo del otro lado.
- Compruebe que el contorno de la pata del portacargas está plenamente en contacto con el borde del techo. Esta debe coincidir con la curvatura de la parte superior del techo.

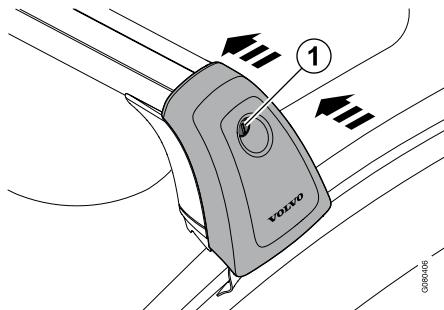
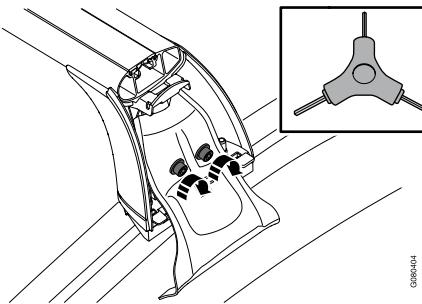


IMPORTANTE

Tenga cuidado de no dañar la pintura del coche.

NOTA

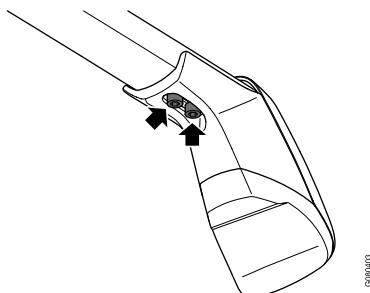
Asegúrese de que la pata del portacargas está correctamente colocada para coincidir con la curvatura del borde del techo. De no estar en pleno contacto con la parte superior del techo, recuerde que es posible aflojar los pernos de la parte inferior del portacargas. Seguidamente, podrá ajustar la pata varios milímetros para adaptarla al contorno.



Asegúrese de que la espiga se encuentra dispuesta en la tuerca de remache.

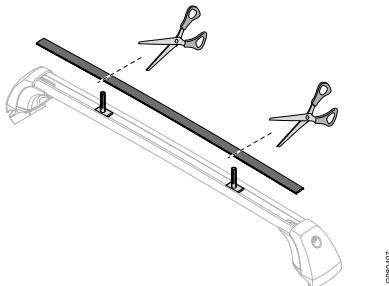
Cuando apriete un perno del soporte de la abrazadera, apriete también el perno correspondiente del otro lado.

El par de apriete es 5 Nm.



C0800403

Cuando se usa juego de ranura en T



0300407

- Desmonte el listón de goma.
- Inserte el tornillo de ranura en T en el surco del perfil.
- Corta la banda de goma al largo adecuado.
- Sustituya las bandas de goma.

Instrucciones de seguridad

NOTA

No está permitido rebasar la carga máxima admisible sobre el techo ni el peso total del automóvil (vea el manual del automóvil). La carga máxima sobre el techo debe calcularse como el peso en vacío combinado del portacargas, los accesorios y la propia carga.

NOTA

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y sujetela para que no pueda soltarse.

NOTA

Compruebe regularmente que la carga está bien sujetada. Realice una prueba de conducción de corta distancia para comprobar que las uniones empernadas y los soportes están bien sujetos. Si fuera necesario, vuelva a apretar al par prescrito. Controle a intervalos regulares.



NOTA

Las características de conducción y la sensibilidad del vehículo a los vientos laterales cambian cuando se lleva carga en el techo. Ajuste la velocidad en concordancia con la carga del vehículo (máx. 130 km/h / 80 mph). Deben observarse siempre las reglas de velocidad y demás reglas de tráfico vigentes.



NOTA

Desmonte los portacargas cuando no se utilizan para mayor seguridad de los demás usuarios de la vía y un máximo ahorro de energía.

Introduzione

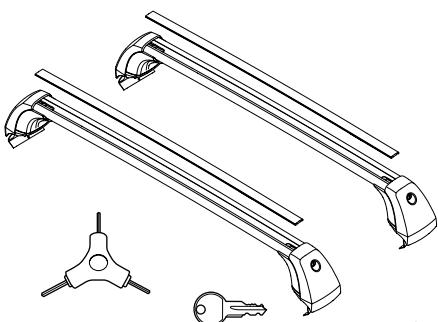
Attenersi accuratamente alle istruzioni di montaggio delle barre portatutto.

NOTA

Leggere le istruzioni di sicurezza alla fine di questo manuale.

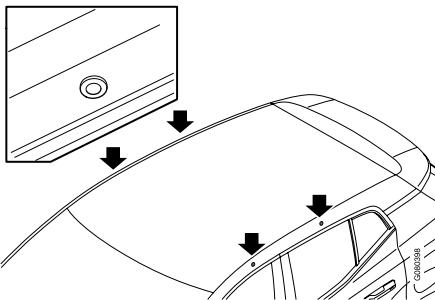
Montaggio delle barre portatutto

Contenuto del kit



G08097

Posizionamento delle barre portatutto



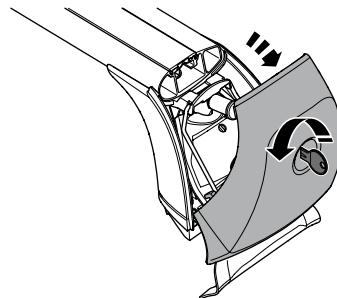
Aprire le portiere.

- Localizzare i punti di montaggio per le barre portatutto nei telai delle portiere.
I punti di montaggio consistono di dadi a rivetto che sono accecati nei telai delle portiere.



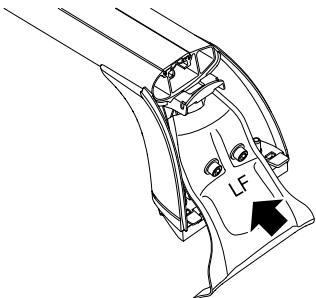
IMPORTANTE

Per evitare danni alla vernice:
Pulire accuratamente i dadi a rivetto e il tetto nei punti in cui i morsetti e i piedi delle barre portatutto sono a contatto con la vernice.

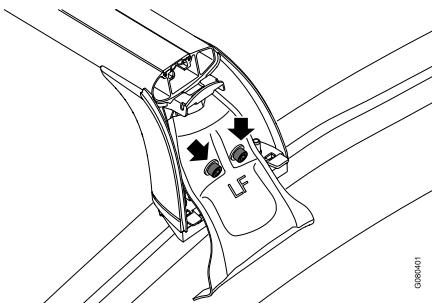


G08099

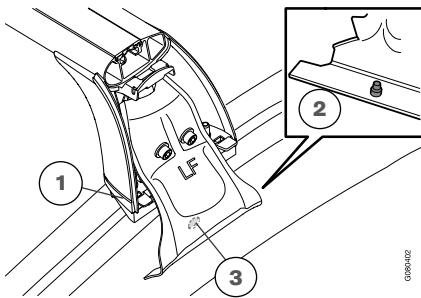
- Staccare i coperchi delle barre portatutto ruotando la chiave di bloccaggio di 90° in senso antiorario e poi facendo cautamente leva sul coperchio.
- Estrarre il coperchio.



G080400



G080401



G080402

Per installare la corretta barra portatutto nella corrispondente posizione, fare riferimento alla marcatura sul morsetto di montaggio che si trova sotto al coperchio.

I morsetti di montaggio sono marcati:

LF = anteriore sinistro

RF = anteriore destro

LR = posteriore sinistro

RR = posteriore destro

- Svitare leggermente le viti su entrambi i lati della staffa del morsetto della barra portatutto.
- Estrarre la staffa del morsetto e spiegarla.

- Collegare uno dei piedi della barra portatutto (1) presso il bordo del tetto, in modo che la spina (2) sulla staffa del morsetto capiti in linea con il dado a rivetto (3) nel telaio della portiera.
- Abbassare cautamente l'altro piede della barra portatutto contro il bordo del tetto sull'altro lato.
- Controllare che il contorno del piede della barra portatutto sia completamente a contatto con il bordo del tetto. Deve combaciare con la curvatura della parte superiore del tetto.

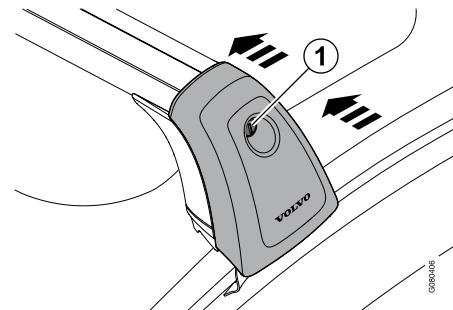
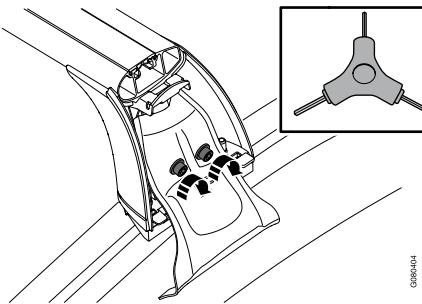


IMPORTANTE

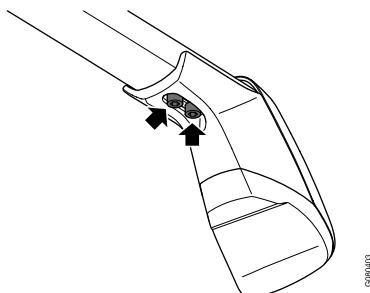
Fare attenzione a non danneggiare la vernice.

(i) NOTA

Verificare che il piede alla barra portatutto sia posizionato correttamente per il combaciamento con la curvatura del bordo del tetto. Se non è completamente a contatto con la parte superiore del tetto, svitare le viti sulla parte inferiore della barra portatutto. Dopodiché sarà possibile regolare il piede di alcuni millimetri per il combaciamento lungo tutto il contorno.



C08005



C080043

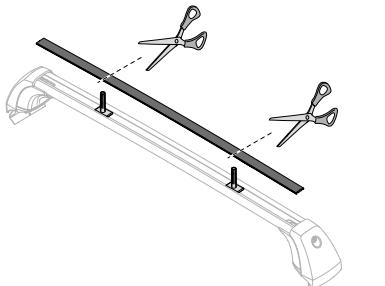
Verificare che la spina venga a trovarsi nel dado a rivetto.

Quando viene serrata una vite sulla staffa del morsetto, serrare la corrispondente vite sull'altro lato.

La coppia di serraggio è di 5 Nm.

Reinstallare i coperchi sui morsetti delle barre portatutto e ruotare la chiave di bloccaggio (1) di 90° in senso orario.

In caso di utilizzo di kit per scanalatura a T



- Rimuovere la modanatura di gomma.
- Inserire la vite per la scanalatura a T nel taglio nel profilo.
- Tagliare le modanature di gomma alle lunghezze appropriate.
- Sostituire le modanature di gomma.

Istruzioni di sicurezza

NOTA

Il carico sul tetto e il peso totale massimi consentiti per l'auto non devono essere superati (vedere il libretto di istruzioni dell'auto). Il carico sul tetto massimo deve essere calcolato come il peso combinato di barre portatutto, accessori e carico.

NOTA

Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissarlo in modo che il carico non possa staccarsi.

NOTA

Controllare regolarmente che il carico rimanga assicurato. Provare a guidare per un breve tratto e controllare che i giunti a vite e le staffe rimangano assicurati. Se necessario, serrare nuovamente alla coppia prescritta. Controllare a intervalli regolari.

NOTA

Le caratteristiche di guida e la sensibilità ai venti laterali del veicolo si modificano con il carico sul tetto. Adattare la velocità al carico del veicolo (max 130 km/h / 80 mph). Le normative vigenti sulla velocità e altre normative sulla circolazione stradale devono essere sempre rispettate.

NOTA

Per la sicurezza degli altri utenti della strada e per risparmiare energia, rimuovere le barre portatutto quando esse non sono usate.

Introdução

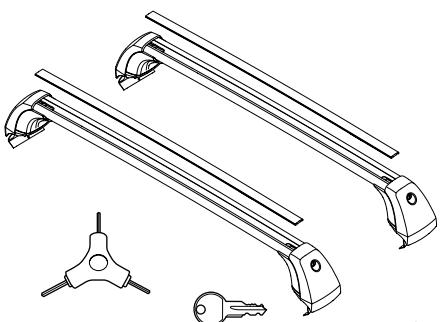
Siga cuidadosamente as instruções de montagem das barras de carga.

NOTA

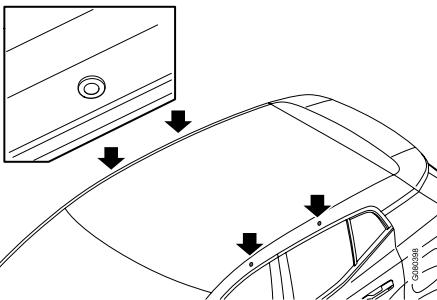
Leia as instruções de segurança presentes no final deste manual.

Instalação das barras de carga

Conteúdo do kit



Colocação das barras de carga



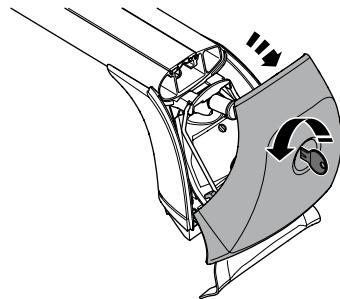
Abras as portas.

- Localize os pontos de montagem para as barras de carga nas estruturas das portas. Os pontos de montagem consistem numa porca de rebite que é escareada nas estruturas das portas.

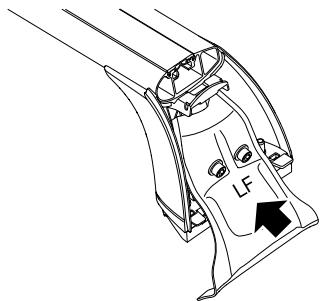


IMPORTANTE

Para evitar danos na pintura:
limpe cuidadosamente as porcas de rebite
e o tejadilho onde os grampos e os pés
das barras de carga farão contacto com a
pintura.



- Solte a tampa de cobertura das barras de carga rodando a chave do trinco 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e soltando cuidadosamente a tampa de cobertura.
- Retire a tampa de cobertura.



G080400

Para montar o suporte correto na devida posição, veja a marca no grampo de montagem, localizado sob a tampa de cobertura.

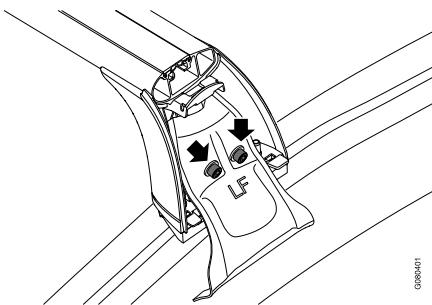
Os grampos de montagem estão marcados com o seguinte:

LF = frente esquerda

RF = frente direita

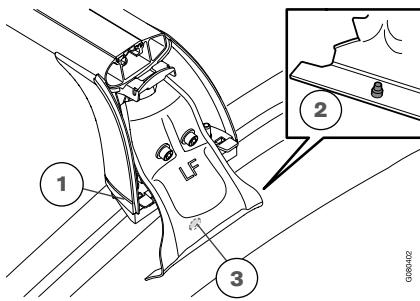
LR = traseira esquerda

RR = traseira direita



G080401

- Desaperte ligeiramente os parafusos em ambos os lados do suporte do grampo da barra de carga.
- Puxe o suporte do grampo e dobre-o para cima.



G080402

- Posicione um dos pés da barra de carga (1) na aresta do tejadilho, de modo a que o pino (2) do grampo fique alinhado com a porca de rebite (3) da estrutura da porta.
- Baixe cuidadosamente o outro pé da barra de carga em direção à aresta do tejadilho no lado oposto.
- Verifique se o contorno do pé da barra de carga está colocado em total contacto com a aresta do tejadilho. Tem de coincidir com a curvatura do lado superior do tejadilho.

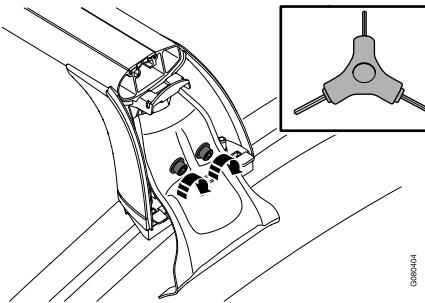


IMPORTANTE

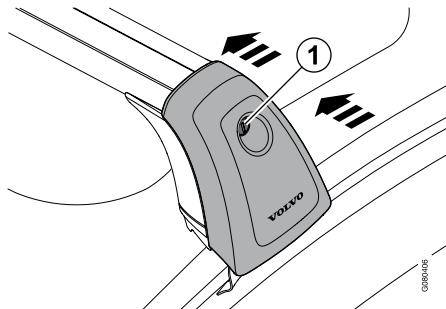
Tenha o cuidado de não danificar a pintura do automóvel.

 NOTA

Certifique-se de que o pé da barra de carga está devidamente posicionado, de forma a coincidir com a curvatura da aresta do tejadilho. Se estiver em total contacto com o lado superior do tejadilho, então será possível desapertar os parafusos no lado inferior da barra de carga. Poderá então ajustar o pé vários milímetros para se adaptar ao contorno.



G980404

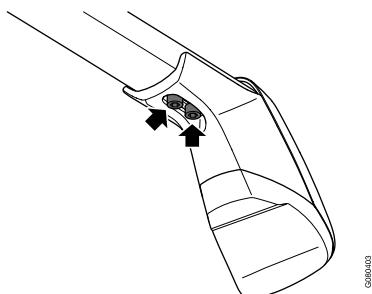


G980405

O pino deve estar colocado na porca de rebite.

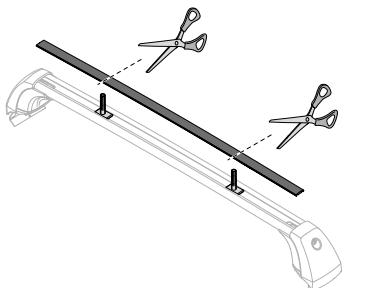
Ao apertar um parafuso no suporte do grampo, aperte o parafuso correspondente do outro lado.

O momento de aperto é de 5 N.m.



G980403

Com a utilização de kit de calha em T



0900407

- Retire o friso de borracha.
- Insira o parafuso da calha em T na fenda da faixa.
- Corte o friso de borracha com os devidos comprimentos.
- Substitua os frisos de borracha.

Instruções de segurança

NOTA

A carga máxima permitida para o tejadilho e o peso total para o automóvel não podem ser excedidos (consulte o manual do proprietário do automóvel). A carga máxima do tejadilho deve ser calculada como o peso sem carga combinado da barra de carga, acessórios e a carga.

NOTA

Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se solte.

NOTA

Verifique regularmente se a carga está segura. Faça um curto percurso de teste, para verificar se as uniões aparafusadas e os suportes estão bem fixos. Se necessário, volte a apertar de acordo com o momento de aperto indicado. Verifique a intervalos regulares.



NOTA

Uma carga no tejadilho altera as características de condução do automóvel e a sensibilidade a ventos cruzados. Ajuste a velocidade conforme a carga do automóvel (máx. 130 km/h/80 mph). Respeite sempre os limites de velocidades aplicáveis e os regulamentos do código da estrada.



NOTA

Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, retire as barras de carga quando não estiverem a ser utilizadas.

V O L V O